



AïT·MANOS®

ARTISANS . CONTEMPORAINS

*Le Zellige,
tendance et traditionnel*

*Zellige,
Traditional yet fashionable*



Edito

Utilisé au Maroc dès le X^{ème} siècle, le zellige est un élément incontournable de l'architecture berbère et hispano-mauresque. Cette technique de revêtement artisanale a su, à travers les siècles, s'adapter à l'évolution des styles et révèle encore aujourd'hui, au détour

des ruelles des médinas, la variété et l'immense créativité des artisans zelligeurs. A l'abri des regards, la maison s'ouvre sur la magie d'une cour intérieure souvent en zellige, autour de laquelle se déploient pièces intimes et lieux de réception où le zellige côtoie les décors de stucs et de bois.

Les vestiges de ces maisons traditionnelles inspirent les architectes contemporains qui continuent d'explorer au présent les possibilités innombrables du zellige. C'est pour répondre à cet engouement international pour le zellige que fut créé, en 1994, l'atelier Aït Manos.

A cornerstone of traditional Moroccan design, Zellige is an art form in its own right, an essential part of both the Berber and Andalusian architectural heritage. With a thousand-year history, this astonishing technique has been used through the ages as a wall-covering in mosques, palaces, and in ordinary homes. Constantly adapting to changing styles and needs, Moroccan mosaics are a testament to pure ingredients and to the genius of the Kingdom's craftsmen. Always in perfect balance with its surroundings, Zellige is the epitome of harmonious form. To gaze upon its surface in the traditional courtyard home – whether it be hidden in the labyrinth of Old Fès, or in the suburbs of a modern city – is to be transported far away by a fragment of Paradise. Ever reinventing itself, and being used in new ways by architects across Morocco and beyond, Zellige is an architectural form like none other. Since 1994, we at Aït Manos have strived to preserve this ancient technique in Morocco, while showcasing its versatility to the world.



Une approche moderne d'un savoir-faire traditionnel

The future and the past

NAISSANCE D'UN ATELIER

Doté de deux unités sur 10 000 m² et d'une capacité de production mensuelle de plus de 2 000 m², l'atelier Aït Manos intègre aujourd'hui tous les processus de fabrication du zellige et perpétue une tradition ancestrale, tout en lui apportant sa vision d'avenir pour promouvoir ses créations prestigieuses partout dans le monde.

AN EYE ON THE PAST

Aït Manos has come a long way since its birth in the confines of a traditional workshop in the Fès Medina, almost twenty years ago. The firm, which now boasts a modern production system and a monthly capacity of 1000 m², has always stayed true to its origins. The focus on tradition is central to the Aït Manos brand, and gives rock solid stability in a market unhindered by geographical boundaries.



UNE ORGANISATION MODERNE

A travers une équipe de cadres dédiés à la gestion, au marketing et à l'exportation, l'atelier Aït Manos repose sur une solide organisation. Pour concevoir le motif conforme aux attentes, les dessinateurs et infographistes s'appuient sur un équipement de pointe, en utilisant un outil informatique performant et les logiciels d'architecture usuels.

AN EYE ON THE FUTURE

The Aït Manos method is shaped by a dynamic team of executives, each one understanding the importance of tradition. With one eye on the future, and the other on the past, their leadership ensures that the firm reaches new markets, and keeps up with changing global demands. With state-of-the-art computerized design systems at their disposal, they are able to adapt ancient patterns to modern projects.

Des procédés respectueux de l'environnement

En optant pour l'abandon des fours à bois, responsables de pollution et de déforestation, Aït Manos maîtrise l'impact de ses activités sur l'environnement. Reconnu entreprise citoyenne par Sita, filiale de Suez Environnement, l'atelier soutient des associations du monde rural et participe à la rénovation à l'identique du patrimoine, notamment pour les Jardins Majorelle avec la Fondation Pierre Bergé.

Going green

The environment is of central importance to the Aït Manos creed. Polluting wood stoves that threaten the ecological balance of nature have been replaced by low-impact firing methods, thereby doing our bit for the environment. Recognized as a good citizen by SITA, a subsidiary of Suez Environment, our workshops support rural associations, and participate in the Restoration of National Treasures. These have included initiatives such as the Majorelle Gardens, in collaboration with the Pierre Bergé Foundation.

Le zellige, séculaire & contemporain

Zellige, centuries-old and modern



UN SAVOIR-FAIRE ANCESTRAL

L'équipe de 70 maâllems, maîtres artisans formés à la démarche qualité, perpétue l'art séculaire du zellige grâce à un travail de découpe et d'assemblage entièrement fait à la main, effectué en atelier selon les méthodes de taille traditionnelles. C'est en s'inspirant d'une source intarissable de motifs puisés dans la tradition mais aussi dans les tendances actuelles que l'atelier Aït Manos satisfait toutes les demandes, réinventant un nouvel âge d'or du zellige pour une création unique et conforme à la demande.

ANCESTRAL KNOW-HOW

Our team of seventy maâllems, master craftsmen, are expert in the individual processes necessary to create Zellige on lines pinned to an ancient know-how. Taking inspiration from a diverse source of patterns and designs, and modifying them according to our customers' needs, the Aït Manos team is at the forefront of providing traditional design in efficient, modern ways.

INNOVATIONS ET NOUVELLES TENDANCES

Parce que la recherche permanente de nouvelles idées et tendances est au cœur de son activité, l'atelier Aït Manos a développé une palette de 34 coloris raffinés et des finitions à la feuille ciselée (or, argent et cuivre). Les sols et les murs se parent ainsi de l'âme issue d'un patrimoine millénaire, de dessins anciens oubliés ou de motifs inédits et contemporains pour créer l'ambiance complice de votre bien-être.

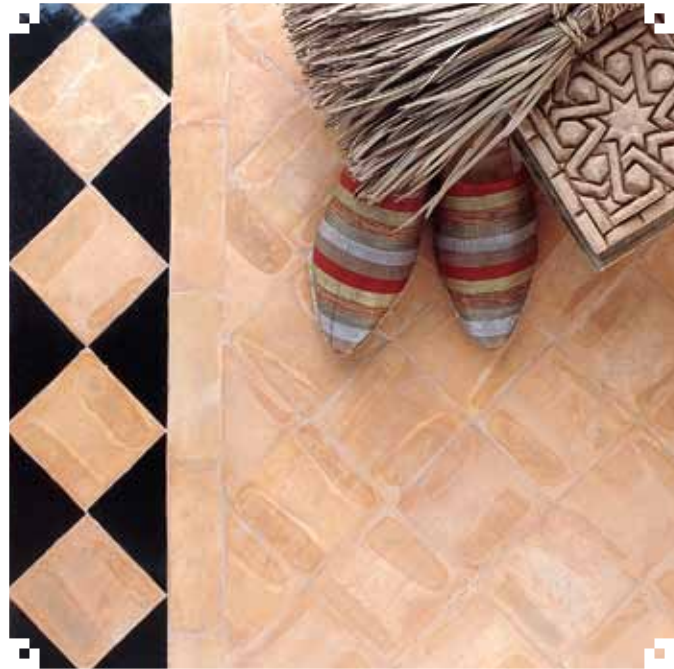
Des innovations remarquées lors des salons à l'international
Distingués dès 1998 au Salon international « Coverings » d'Orlando en Floride, les produits de l'atelier Aït Manos traduisent une authenticité et une identité qui ne manquent pas de susciter l'intérêt des professionnels avertis lors des manifestations internationales.



INNOVATION

With an unrelenting quest for new ideas and influences at its heart, Aït Manos has developed a range of 34 refined colors and chiseled sheet finishes (in gold, silver, and copper). Floors and walls are adorned in these exquisite elements, with mesmerizing effect. A balance between complexity and harmony, they challenge and soothe the visual senses both at once.

Innovations noticed on international trade shows
The attention garnered by Aït Manos on the world stage, and the praise its products have attracted internationally, establishes the firm's position as the market leader in both West and East.



A l'écoute des besoins du marché

Permanently lending an ear to market needs

UN VASTE CHOIX

Pour adapter la beauté et l'authenticité du zellige marocain à toutes les exigences, l'atelier Aït Manos donne une autre dimension à votre imaginaire. Une large gamme de coloris, de motifs et de techniques d'assemblage permet de composer partout dans le monde des projets raffinés et uniques, jusqu'alors inaccessibles au grand public. De l'aspect très naturel d'un sol en bejmat à la brillance émaillée subtile du zellige, des couleurs chatoyantes à la plus grande sobriété, la conception de votre ambiance n'a de limite que l'imagination.

AN UNENDING SELECTION

Innovation and imagination are keystones in the Aït Manos approach. Always searching for new colors, patterns, and assembly techniques, we have devised methods for the safe and efficient transport of finished panels of Zellige. From the subtle beauty of a terracotta bejmat floor, to the serene elegance of glazed Zellige tiles, this art form has as its only boundaries, the limits of our clients' imagination.

UNE ACCESSIBILITÉ RENFORCÉE

Grâce à un savoir-faire unique, Aït Manos a développé un procédé exclusif de pré-assemblage en atelier pour une pose aussi facile et rapide qu'un revêtement classique, et s'appuie désormais sur la maîtrise des techniques ancestrales pour mettre au point de nouvelles méthodes de fabrication.

EASY ACCESSIBILITY

Constantly developing new techniques, our teams have devised exclusive preliminary assembly methods. This means that our products can be sent to far-flung destinations without the need for artisans to install them.

UNE ADAPTATION AUX BESOINS DES PROFESSIONNELS

De la richesse des formes et des couleurs naissent les projets les plus raffinés. Tout a été pensé et réalisé dans une parfaite synergie entre tous les intervenants, de la définition du style et du design architectural jusqu'à la pose finale des panneaux. Partout dans le monde, l'atelier Aït Manos conjugue tradition et modernité pour offrir un résultat impressionnant par sa qualité et son apport résolument moderne.

ALWAYS ADAPTING TO THE TRADE

Harnessing an ancient tradition, itself a bedrock of Moroccan design, and bridging it with an understanding of modern architectural technique, Aït Manos creates a seamless synergy between new and old. We pride ourselves that the Aït Manos style can be recognized from a distance, and appreciated for its unrivalled quality from close up as well. Aït Manos is about far more than design excellence. It's about a heritage that's as ancient and as loved as Morocco itself.



De prestigieuses références

ALADDIN HOTEL « THE DESERT PASSAGE » AVEC NANCY MAH DESIGN, LAS VEGAS, USA

HÔTEL PORT PALACE, MONACO

RUMI BAR, MIAMI, USA

HÔTEL SOFITEL, HAMMAM & SPA, MARRAKECH, MAROC

RÉSIDENCE BRIDGE STREET, CHAMPS-ÉLYSÉES, PARIS, FRANCE

ROSEBUD CHALET AND MONTANA CHALET, VAL D'ISÈRE, FRANCE

THE AVENUES, SHOPPING MALL, KOWAIT CITY, AYALA

RÉSIDENCE PRIVÉE EMIR DU QATAR, MARRAKECH, MAROC

MAZAGAN HOTEL, EL JADIDA, MAROC

JARDIN MAJORELLE, MARRAKECH, MAROC

MAISON.COM, NEW-YORK, USA

DISTINCTIONS :

Morocco Awards, Marque Terroir 2011-2012, Maroc.

Trophée de l'Export 2010, Maroc.

Trophée Couleurs et Patrimoine, Riad Art Expo, Marrakech.

Award of Merit, par Tiffany, Orlando, Coverings' 98, USA.



AïT·MANOS[®]
ARTISANS • CONTEMPORAINS

157, boulevard de la Résistance
20500 Casablanca, Maroc
Tél. : +212 (0) 5 22 44 89 45
+212 (0) 5 22 44 26 67
+212 (0) 5 22 44 26 69
Fax : +212 (0) 5 22 44 26 64
mail@aitmanos.com
www.aitmanos.com